

QUELQUES CONSEILS POUR FACILITER L'ACCUEIL D'UN ELEVE ALLOPHONE ARRIVANT EN CLASSE ORDINAIRE

Accueillir la famille et l'élève :

Se doter de documents en version bilingue, et de documents adaptés pour expliquer le fonctionnement de l'école : horaires, cantine, périscolaire, études... Lorsque c'est possible, demander la présence à l'entretien d'accueil d'un interprète, d'un représentant familial et/ou d'un référent social. Présenter à l'élève et à la famille les lieux de scolarisation (les locaux et leur utilisation, les personnes...) Donner un emploi du temps et un calendrier de l'année scolaire clair et explicite (code couleurs par exemple).

Pour la réalisation du travail scolaire, demander s'il peut se faire aider à la maison ? Par qui ? Reste-t-il à la garderie le soir ? Si les parents connaissent un accompagnement scolaire dans le quartier et si oui va-t-il y aller ? (Fournir si nécessaire les coordonnées des associations.)

Une bonne relation avec les familles conditionne l'intégration à l'école et permet d'envisager l'intégration par l'école. Rencontrer les parents plusieurs fois, pour lever les craintes. S'ils ne viennent pas à vos invitations, peut-être existent-ils des différences culturelles, ou bien ne parlent-ils pas suffisamment français, ou bien considèrent-ils que l'école est votre lieu à vous... ne pas se décourager et continuer à leur tendre des perches.

L'élève dans la classe :

-Lui choisir une place : de préférence en face et au milieu du tableau (il doit pouvoir voir votre visage pour lire vos expressions et vos gestes) et à un endroit où vous pouvez intervenir facilement.

Éviter une présentation frontale devant l'ensemble de la classe, qui pourrait le gêner, préférer une présentation rapide, une fois qu'il est installé à sa place : le nommer, indiquer son pays sur une carte, expliquer qu'il parle une autre langue.

-Demander s'il y a des élèves d'autres pays comme lui (se dire bonjour en d'autres langues, dans la langue de l'élève allophone...).

-Profiter du moment de l'appel pour demander aux élèves de se présenter : *bonjour, je m'appelle...*

-Tutorat : l'installer à côté d'un élève volontaire qui pourra le guider et/ou lui montrer quel cahier prendre, quel livre, répéter la consigne etc... Si l'élève parle la même langue que lui, le recours à la traduction peut être autorisé mais très provisoirement, dans un premier temps.

Comment s'adresser à lui :

-L'enseignant peut recourir à la langue d'origine s'il la maîtrise, dans les tous premiers temps afin de rassurer l'élève, mais il faudra très vite résister à cette tentation et communiquer en français.

-Parler lentement, avec des mots simples et des phrases courtes. Préférer les répétitions aux reformulations.

-Ritualiser des formules en début de scolarisation, puis introduire petit à petit des variantes.

-Lors des mouvements collectifs, répéter des consignes simples (« nous allons dans la cour », « mets ton manteau », « il fait froid », ...) même s'il semble ne pas comprendre, au début.

-Accompagnez vos paroles de gestes explicites (montrer, exemplifier).

-Le solliciter dès que possible. Lui demander de répéter un mot, une phrase, la date...

-Profiter des interactions entre élèves pour l'aider à comprendre.

-Le faire participer le plus possible aux activités de la classe.

-Lui faire apprendre une partie des poésies et des chansons, puis la totalité.

-Avoir recours aux supports visuels (consignes imagées, référentiel répertorié dans un sous-main ...)

-Accorder une attention particulière à l'explicitation des consignes.

L'élève allophone arrivant participe au même titre que les autres aux responsabilités diverses, rangements etc..., ainsi que dans les domaines de la musique, des arts plastiques, du sport, dans lesquels il va pouvoir s'exprimer plus rapidement comme les autres car ce sont des activités qui mettent en œuvre du langage « en action ».

Il faudra bien sûr faire preuve de patience : l'intégration va se faire lentement, la première année passée dans une classe ne suffit généralement pas à amener l'élève au niveau de compétences attendu. Il ne faut pas oublier qu'il est **en cours d'apprentissage**, et que cet apprentissage durera plusieurs années.

Pour en savoir plus sur les élèves allophones arrivants dans notre académie, consulter les ressources du CASNAV de Grenoble (« sitena ») : <http://www.ac-grenoble.fr/casnav/accueil/#.VIUJx2dzPIU>